

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 11 (1983)  
**Heft:** 43

**Artikel:** Le patoisan a Morzine  
**Autor:** Duboux, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-240997>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LE PATOISAN A MORZINE

Onna bouna veintanna de meimbro de l'Associa-  
chon vaudoise dâi z'Ami dâo patoi et de l'Ami-  
câla dâi patoisan de Savegny-Forî l'ant modâ po  
la Hiauta-Savoûya yô 'na Fîta savoyârda, re-  
manda et valdôtaine dâo patoi dèvessâi lè ras-  
seimblyâ lè 24 et 25 setteimbro 1983.

Lè z'ami savoyâ l'avant tot preparâ âo pecolon  
et n'èin min z'u de couson per lé, et pu la tchan-  
ce l'ètâi avoué lè patoisan dâo momeint que  
fasâi on tein asse biau que sti tsautein.

Du Lozena, n'èin rapertsî lè z'ami de pè Savegny  
Forî et Pouèdâo po fronnâ du Monthey su  
Abondance yô n'èin dinâ. Arrevâ à Morzine,  
n'èin prâi noûtrè cantonnemeint à l'Hôtè proût-  
se de la Dranse de Savoûye. Reto âo velâdzo, âo  
Palais dâi sports yô confereinçè lâi a z'u su  
l'Histoire de la Savoûye, l'Avenî dâo patoi sa-  
voyâ et Franco-Provençal.

Lo pot de l'ameti l'a pas ètâ âoblyâ pè vè  
18.30 h. et ice n'èin oyu lè discoû dâo syndico  
de Morzine et dâo maire valdôtain. Pu, po lo

soupâ, l'a ètâ la fondia de l'ameti po einveron 600 z'ami patoisan,  
que cein l'ètâi quemeint la sepa âo lacî de Kappel, et l'èin a-te falyu  
dâi caquelon po tot clli mondo, mâ tot l'è bin z'u et granmaci âi  
z'ami savoyâ que sè sant rîdo bin dèvortolyî. Mâ lâi a ôquie que no  
z'a èbahi, l'è que lè z'ami frebordzâi l'ant pas participâ à la Fîta ;  
rîdo damâdzo ma fâi. Tot parâi, l'èin è vegnu ion, l'ami Ferdinand  
Tissot, d'Ollon, invitâ pè Pierre Devaud po venî djuvî dâo cor dâi



A. Gulland

z'Alpè à la Fîta; l'a djuvî avoué on dzouveno Savoyâ et cein l'a ètà ion dâi plye galé momeint permi lè z'autrè producchon. Bravô, l'ami Djozet.

Aprî lo soupâ, veillâ amicâla dè tî lè patoisan : dansè, tsanson et conto prâo matâra; noûtr'ami Frank Cherpillod ein a contâ iena et einvouyî onna tsanson de sa balla et pucheinta voî. Cein l'a dourâ tant que pè vè la miné yô l'ètâi l'hâora dè s'allâ reduire, dzoyâo et conteint.

La demeindze la matenâ, confereince dâi règeint à propou dâo patoi à l'ècoûla yô on mâitro l'a esplicâ coumeint fasâi po interessî sè tot dzouveno z'ècouli âo vîlyo leingâdzo; l'è dinse que, s'on volyâve vouardâ noûtron vîlyo dèvesa, foudrî ein preindre dè la granna po la sènâ per tsî no . . .

A dyî z'ahâorè, Granta Messa dâi patoisan, ein français, latin et patoi, yô l'eincourâ l'a de, djustameint, que lo patoi l'è onna granna que faut sènâ po pas la laissî sobrâ à tsavon.

Pè vè onz'hâorè, apéro-concè su la plyèce yô lè fanfaron dè Morzine djuvîvant se bin que cein zonnâve fermo, dâi dansè folkloriquè pè lè differeint groupo preseint. A midzo et la demi, lo dinâ po tot lo mondo et l'è de bî savâi que no z'ein ètà rîdo bin soignî pè noûtrè z'ami savoyâ.

La véprâ, Granta Fîta dâo patoi : dâi tsant, dâi dansè sein dèbreinnâ, dâi recit d'onna bouna tagnâita patoisanna pè lè z'ami savoyâ que sant dâi tot suti po contâ dâi galèsè gandoisè et lè doû z'ami djozet et savoyâ l'ant ttermâ tota l'asseimblyâie avoué l'âo duô de l'âo cor dâi z'Alpè. Granmaci à tî po sta tant balla véprâ patoisanna.

A dyîzehouit'hâorè, remé lo pot dè l'ameti, lo derrâi câ on sâ prâo que totè lè bounè tsousè l'ant onna fin et l'a bin falyu sè resoudre à sè reinfattâ dein noûtron tsè po s'ein reveni pè lè tserrâirè totè pè verolet, adan que la né l'ètâi tsesâita per dessu lè montagnè savoyardè. Dan, tot l'è bin z'u tant qu'âo bet de la Granta Fîta patoisanna de Morzine. On granmaci âi z'ami savoyâ d'outre la goille dâo blyû Lèman et, pâo'ître à on autro yâdzo. Eh bin vâi, lâi a z'u assebin onna Fîta dâi patoisan à Rumilly yô quauquè z'on de noûtrè meinbro lâi sant z'u assebin.



*F. Duboux*